

Caso CPA No. 2018-39

EN EL CASO DE UN ARBITRAJE DE CONFORMIDAD CON EL TRATADO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE BOLIVIA RELATIVO AL FOMENTO Y LA PROTECCIÓN RECÍPROCA DE LA INVERSIÓN, FIRMADO EL 17 DE ABRIL DE 1998 Y ENTRADO EN VIGOR EL 6 DE JUNIO DE 2001

- y -

EL REGLAMENTO DE ARBITRAJE DE LA COMISIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DERECHO MERCANTIL INTERNACIONAL, REVISADO EN 2010/2013 (el “Reglamento CNUDMI”)

- entre -

**1. SUCESIÓN DE JULIO MIGUEL ORLANDINI-AGREDA
2. COMPAÑÍA MINERA ORLANDINI LTDA.**

(las “Demandantes”)

- y -

EL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA

(el “Demandado”, y conjuntamente con las Demandantes, las “Partes”)

ORDEN PROCESAL NO. 8

Decisión sobre las Solicitudes de Exhibición de Documentos de las Partes

Tribunal

Dr. Stanimir A. Alexandrov (Árbitro Presidente)
Profesor Dr. Guido Santiago Tawil
Dr. José Antonio Moreno Rodríguez

27 de julio de 2020

I. Antecedentes

1. El 4 de febrero de 2019, tras consultar con las Partes, el Tribunal emitió la Orden Procesal No. 1. La sección 6 de la Orden Procesal No. 1 dispone que cada Parte podrá solicitar a la otra Parte la exhibición de documentos conforme al calendario procesal en vigor, y establece un procedimiento para que las Partes objeten a la exhibición y presenten al Tribunal para su decisión todas aquellas solicitudes sobre las que no se alcance un acuerdo.
2. El 13 de julio de 2020, de conformidad con las secciones 6.2.4 y 6.2.5 de la Orden Procesal No. 1 y el Anexo 1 de la Orden Procesal No. 7, de fecha 10 de abril de 2020, las Partes presentaron sus solicitudes de exhibición de documentos pendientes por medio de Cronogramas Redfern (respectivamente, el “**Cronograma Redfern de las Demandantes**” y el “**Cronograma Redfern del Demandado**”). De acuerdo con las instrucciones indicadas por del Tribunal en su carta del 14 de mayo de 2020, las Demandantes también presentaron una solicitud suplementaria de exhibición de documentos referida a cuestiones tratadas en el informe pericial del Sr. Arturo Yáñez Cortes (el “**Cronograma Redfern Suplementario de las Demandantes**”).
3. El 17 de julio de 2020, las Demandantes solicitaron que el Tribunal: (i) rechazara y no considerase cierta correspondencia entre las Partes de fecha 29 de junio de 2020 y presentada por el Demandado como anexo R-425 junto con su Cronograma Redfern; o, al menos, permitiera a las Demandantes responder a dicha correspondencia; y (ii) rechazara la reclamación de costas incurridas durante la fase de exhibición de documentos presentada por el Demandado y ordenase en su lugar a este que pague tales costas.
4. El 22 de julio de 2020, el Demandado contestó a la comunicación de las Demandantes del 17 de julio de 2020, solicitando que el Tribunal: (i) rechazase las solicitudes de las Demandantes referidas al anexo R-425; (ii) rechazase y no tomase en consideración “los alegatos extemporáneos de las Demandantes sobre las solicitudes de exhibición de documentos de las Partes” (traducción del Tribunal); y (iii) le otorgase las costas de la fase de exhibición.

II. Análisis

5. Las resoluciones del Tribunal sobre las solicitudes pendientes de exhibición de documentos de las Partes, según se refleja en los Cronogramas Redfern de las Partes y de conformidad con los estándares relevantes establecidos en el Reglamento CNUDMI y en la Orden Procesal No. 1, aparecen recogidas en los **Anexos 1-3** de esta Orden Procesal.
6. El Tribunal recuerda que, con arreglo a los artículos 17.1 y 27.3 del Reglamento CNUDMI y la sección 6.2.6 de la Orden Procesal No. 1, puede ejercer amplia discreción a la hora de adoptar decisiones sobre exhibición documental. En particular, tal y como prevé la sección 6.2.6 de la Orden Procesal No. 1, el Tribunal se ha guiado por las “Reglas de la IBA (*International Bar Association*) sobre Práctica de Prueba en el Arbitraje Internacional” de 2010 para alcanzar sus decisiones sobre las solicitudes de exhibición de documentos de las Partes.
7. El Tribunal advierte que las resoluciones recogidas en los Anexos 1-3 de esta orden están basadas en una evaluación *prima facie* de la relevancia y carácter sustancial de los documentos solicitados por las Partes. El Tribunal no pretende prejuzgar el carácter sustancial de dichos documentos en lo que a sus determinaciones finales sobre admisibilidad y carga de prueba se refiere.

III. Decisión

8. Tras haber considerado detenidamente las solicitudes de exhibición de documentos de las Partes y sus observaciones con respecto a cada una de ellas a la luz de todas las circunstancias relevantes, el Tribunal decide lo siguiente:
- (i) Conceder, por las razones y en la medida expuestas en las decisiones del Tribunal incorporadas a los Cronogramas Redfern de las Partes (adjuntos como Anexos 1-3 de esta Orden Procesal):
 - a) Las solicitudes de exhibición de documentos de las Demandantes nos. 1-8, 10, 12, 15-17, 21, 23, 25-30, 33-37, 39-42 y 45, según se establece en el Cronograma Redfern de las Demandantes;
 - b) Las solicitudes de exhibición de documentos de las Demandantes nos. 1-5, según se establece en el Cronograma Redfern Suplementario de las Demandantes; y
 - c) Las solicitudes de exhibición de documentos del Demandado nos. 2-12, 15-16, 20-23 y 25-32, según se establece en el Cronograma Redfern del Demandado.
 - (ii) Rechazar el resto de las solicitudes de exhibición de documentos presentadas por las Partes por las razones expuestas en las decisiones del Tribunal incorporadas a los Cronogramas Redfern de las Partes.
 - (iii) De conformidad con el calendario procesal enmendado para la fase sobre jurisdicción y fondo establecido en el Anexo 1 de la Orden Procesal No. 7, cada Parte deberá exhibir todos los documentos según lo ordenado, a más tardar, el **jueves, 27 de agosto de 2020**.
 - (iv) En el caso de que alguna de las Partes buscara alegar confidencialidad o privilegio sobre cualquier documento cuya exhibición haya sido ordenada, esa Parte debería preparar un registro de documentos sujetos a confidencialidad y/o privilegio que incluya la siguiente información: (i) la fecha del documento; (ii) su(s) autor(es); (iii) su(s) destinatario(s) (si lo(s) hubiere); (iv) una muy breve descripción del documento; y (v) la base sobre la que se alega privilegio o confidencialidad.
 - (v) De conformidad con la sección 6.2.7 de la Orden Procesal No. 1, si una Parte no exhibe los documentos conforme a lo ordenado por el Tribunal, el Tribunal hará las inferencias que considere pertinentes, tomando en consideración todas las circunstancias relevantes.
 - (vi) De conformidad con la sección 6.3 de la Orden Procesal No. 1, los documentos exhibidos no se considerarán parte del expediente probatorio del procedimiento salvo y hasta que una de las Partes los presente al Tribunal de conformidad con el calendario procesal.

Sede del Arbitraje: París, Francia



Dr. Stanimir A. Alexandrov
(Árbitro Presidente)

En nombre y representación del Tribunal

PERMANENT COURT OF ARBITRATION
PCA Case No. 2018-39

**IN THE MATTER OF
AN ARBITRATION UNDER THE RULES OF THE
UNITED NATIONS COMMISSION ON INTERNATIONAL TRADE LAW**

Between

**The Estate of Julio Miguel Orlandini-Agreda
and
Compañía Minera Orlandini Ltda.**

Claimants

and

the Plurinational State of Bolivia

Respondent

CLAIMANTS' REQUESTS FOR PRODUCTION OF DOCUMENTS

13 July 2020

QUINN EMANUEL URQUHART & SULLIVAN LLP
1300 I STREET NW, 9TH FLOOR
WASHINGTON, D.C., UNITED STATES 20005

WAYAR & VON BORRIES ABOGADOS S.C.
AV. BALLIVIAN NRO. 555 EDIFICIO EL DORIAL, PISO 10
CALACOTO, LA PAZ, BOLIVIA

Instructions¹

1. In accordance with the procedural calendar included in Annex 1 to Procedural Order No. 7 dated April 10, 2020, the Estate of Julio Miguel Orlandini-Agreda (“**The Estate of Mr. Orlandini**”) and Compañía Minera Orlandini Ltda. (“**CMO**” and collectively with The Estate of Mr. Orlandini, the “**Claimants**”), hereby submit their Requests for Production of Documents (the “**Requests**”).
2. Pursuant to paragraph 6 of Procedural Order No. 1, Claimants submit their Requests in the form of the Redfern Schedule attached to Procedural Order No. 1 as Annex 2.
3. The term “document” has the meaning attributed to it under the IBA Rules on the Taking of Evidence in International Arbitration, that is: “a writing of any kind, whether recorded on paper, electronic means, audio or visual recordings or any other mechanical or electronic means of storing or recording information.” The term “document” thus includes all writings of any kind, whether in draft or final form, whether recorded on paper, electronic means, audio or visual recordings, or any other mechanical or electronic means of storing or recording information, including, but not limited to, all communications (including letters, e-mails and facsimile correspondence), notes, reports, memoranda, analyses, summaries, presentations, meeting minutes, board resolutions, briefs, official resolutions or decisions, working drafts, records of discussions or deliberations, transcripts, talking points, pitch books, speeches, financial statements, proposals, maps, diagrams, drawings, and charts.
4. The Requests encompass all documents within the possession, custody or control of the Respondent, because the documents requested were created by or for Respondent, and/or provided to Respondent, and/or should be kept and maintained by Respondent in the ordinary course of business. To the extent that documents responsive to any request are located and withheld by Respondent on account of any alleged privilege or for any other reason, please provide together with your response a privilege log, setting forth a description of the responsive document (including its date, its author, and its recipient) and the reason for withholding that document from production.
5. The term “correspondence” means any communication sent or received, in any format and form (soft and/or hard copy), including, but not limited to, letters, emails, faxes, SMS, *oficios*, and handwritten notes.
6. “Any” and “all” mean “all;” “Including” means “including, but not limited to;” “And” and “or” mean “and/or.”
7. Unless otherwise specified, the period of time covered by the requests is from 1985 to 1986 and from 1997 to the present.

¹ These instructions were included with Claimants’ Redfern as originally sent to Respondent.

8. The documents requested should be produced in the manner in which they are regularly maintained. Please submit responsive documents as one PDF file per document. If the documents requested are stored electronically, Respondent may produce the electronic versions of such documents, but should maintain the original format of the document without removing or altering the document's "metadata." The documents must be submitted in their entirety, and, in the case of e-mail correspondence, with any attached files.
9. All capitalized or previously defined terms shall have the same meaning as detailed in Claimants' Statement of Claim ("SOC") and the Appendix I (Glossary of Terms) thereto.
10. Requests for documents prepared by or related to a government agency, State-owned entity (or its affiliates, subsidiaries or other entity or person controlling, controlled by, or otherwise affiliated with such company or entity), State organ, subdivision or instrumentality of Respondent include any document prepared by officials, employees, representatives and/or agents of that agency, State-owned entity, State organ, subdivision, or instrumentality, without regard to whether elected, appointed, contracted, or otherwise employed.
11. Claimants reserve the right to amend or supplement the Requests in light of the documents produced or not produced by Respondent or any other document or evidence that Respondent may submit in these proceedings, including, without limitation the expert report of Arturo Yáñez Cortes that Respondent submitted today.² Claimants also reserve the right to amend or supplement the Requests should Respondent enact any additional measures affecting Claimants' rights and investments during the course of these proceedings, and/or should Respondent seek to raise any new allegations or produce any additional evidence.

² By its letter of May 14, 2020, the Tribunal has already afforded Claimants the opportunity to submit a supplementary request for document production until June 8, 2020, if necessary, addressing any matters raised in the expert report of Arturo Yáñez Cortes.